



CHARITY COMMISSION  
FOR ENGLAND AND WALES

**Trustees' Annual Report for the period**

**From** April 1<sup>st</sup> 2020 **To** March 31<sup>st</sup> 2021

**Charity name: PAPER REPUBLIC**

**Charity registration number: 1182259**

**Objectives and Activities**

	SORP reference	
Summary of the purposes of the charity as set out in its governing document	Para 1.17	<p>3. Objects</p> <p>The objects of the CIO are restricted specifically for the public benefit to promote the art of Chinese literature in English translation and to advance education in such literature, in particular but not exclusively by the provision of:</p> <p>3.1 translated literature</p> <p>3.2 information and educational resources;</p> <p>3.3 advice, training and mentoring for translators of Chinese literature into English;</p> <p>3.4 public events.</p> <p>In this clause "Chinese literature" means literature written in Chinese, irrespective of the author's country of origin or residence.</p>
Summary of the main activities in relation to those purposes for the public benefit, in particular, the activities, projects or services identified in the accounts.	Para 1.17 and 1.19	<p><i>Activities For Readers (relates to 3.1 and 3.2 above)</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• We produced our annual Roll Call of Chinese fiction and poetry in translation, 2021.</li><li>• We revived and rejuvenated our fortnightly Newsletter with news, reviews and events in the world of Chinese authors and their translators and publishers.</li><li>• We continued to work on the preparation of the Paper Republic Guide to Contemporary Chinese Literature, with a view to publication in early 2022.</li></ul> <p><i>For Translators (relates to 3.3)</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• We ran a Sunday Sentence online translation game, a practice exercise for emerging translators.</li><li>• We ran a translation slam event for emerging translators in partnership with Aberdeen University Confucius Institute.</li><li>• We partnered with Translation Exchange at Queen's College Oxford and with the Stephen Spender Trust to provide translation materials for school children.</li></ul>

		<i>Public-facing events (relates to 3.4)</i> We gave a variety of public talks online introducing Chinese literature in translation.
Statement confirming whether the trustees have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit	Para 1.18	The trustees, in making decisions about the activities of Paper Republic, have had due regard to the commission's public benefit guidance when exercising any powers or duties to which the guidance is relevant.

### **Additional information (optional)**

You may choose to include further statements where relevant about:

	SORP reference	
Policy on grant making	Para 1.38	
Policy on social investment including program related investment	Para 1.38	
Contribution made by volunteers	Para 1.38	The management team at Paper Republic work as volunteers. Additionally, we recruited three volunteers to help with editing the Paper Republic Guide to Chinese Literature, and seven volunteers who contributed author biographies for the Guide.
Other		

### **Achievements and Performance**

	SORP reference	
--	----------------	--

<p>Summary of the main achievements of the charity, identifying the difference the charity's work has made to the circumstances of its beneficiaries and any wider benefits to society as a whole.</p>	<p>Para 1.20</p>	<p><i>Activities for Readers</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Paper Republic Newsletter saw a new lease of life this year and has become a regular round-up of all events, news and reviews of Chinese translated literature. It is available free on our website, on social media, and now also via subscription to anyone interested. <b>Benefits to the wider public:</b> it presents an eclectic mix of literary news, and has been praised by our trustees as particularly interesting and well-designed.</li> <li>• The Paper Republic Guide to Contemporary Chinese Literature is a 320 page book consisting of essays on aspects of Chinese fiction combined with biographies of contemporary writers. UK-resident writer and film-maker Xiaolu Guo has written an introduction. Editing and proof-reading was completed during 2020-2021 and publication (in print and in e-pub format) is planned for 2021-2022. <b>Benefits to the wider public:</b> this guide has been assembled by writers, translators and experts in the field and provides a unique overview for would-be readers of Chinese literature in translation.</li> </ul> <p><i>For Translators</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• We reported on our Read Paper Republic Epidemic stories series in our Annual Report 2019-20. We also reported on our partnership with Leeds Centre for New Chinese Writing to run the Give-it-a-go translation project (GIAG), as a result of which a total of 124 emerging and would-be literary translators from twenty countries and five continents participated in four lively online workshops run by the Paper Republic team over one weekend. The resulting collaborative translation, 'Forty Days in Quarantine: How a month in isolation brought me closer to my parents' became number five in the Read Paper Republic: Epidemic series, published for general readers on our website in May 2020. <b>Benefits to literary translators:</b> these workshops proved that online tutorials and debates can work, even with large numbers of participants, and can inspire those interested in starting, or keen to improve the quality of their literary translation from Chinese.</li> <li>• As a follow-up, we ran the <b>Sunday Sentence online translation game</b>, in which we posted on the PR website and social medias (Twitter &amp; Facebook) a sentence taken from a Chinese literary work that poses particular challenges in translation. Translators of all levels are invited to contribute a translation in the comment section and discuss the particular difficulties or interesting elements of the translation process. Ran weekly for eight weeks. <b>Benefits to</b></li> </ul>
--	------------------	--

		<p><b>literary translators:</b> Regularly attracted between 15 and 45 enthusiastic participants and lively debates.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anthea Bell Prize for Young Translators.</b> We contracted with the Queen’s College Translation Exchange to provide Chinese-language teaching materials for UK schools, and to administer and judge a translation competition in 2021. The agreement covers two broad areas: 1) producing translation-based language lessons for four successive grades of Chinese students, the first of which is already delivered; 2) setting up a translation competition for the four grades, and judging the entries. This project lasted through May of 2021, and the plan is to continue to develop our partnership through 2021 and 2022. <b>Benefits to translators:</b> this whole project has succeeded in introducing young language-learners across a range of languages, including Chinese, to the enjoyment and importance of literary translation.</li> <li>• <b>Online Events with Aberdeen University and Confucius Institute:</b> we ran a translation slam – a collective online translation workshop run over one evening, with students of Chinese and presented a seminar on the short story form in Chinese literature. The success of the both events was such that we were booked to support them in running a complete translation summer school during the summer of 2021. In the words of the organizers: “Our experience of working with Paper Republic on this short seminar series was overwhelmingly positive. It was our first venture into online events and we were very pleasantly surprised by how popular and successful they were.”</li> <li>• <b>Public-facing events:</b> We ran our first zoominar with Julia Lovell to introduce her new translation of <i>Journey to the West</i> for members of the public, and two members of the Paper Republic team gave a talk at a Warwickshire Women’s Institute.</li> </ul>
--	--	---

#### Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

Achievements against objectives set	Para 1.41	
Performance of fundraising activities against objectives set	Para 1.41	

Investment performance against objectives	Para 1.41	
Other		

## Financial Review

Review of the charity's financial position at the end of the period	Para 1.21	In this period, the charity's income was TO BE ADDED
Statement explaining the policy for holding reserves stating why they are held	Para 1.22	It is the policy of the charity to hold sufficient reserves to protect the future operations of the charity, to cover: a period of low income while remedial action is taken an unexpected loss on a project unforeseen expenditure items any related costs should the trustees ever seek to merge or wind up the charity.
Amount of reserves held	Para 1.22	£1,000 minimum
Reasons for holding zero reserves	Para 1.22	
Details of fund materially in deficit	Para 1.24	none
Explanation of any uncertainties about the charity continuing as a going concern	Para 1.23	none

## Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

The charity's principal sources of funds (including any fundraising)	Para 1.47	Grants and donations
Investment policy and objectives including any social investment policy adopted	Para 1.46	
A description of the principal risks facing the charity	Para 1.46	
Other		

## Structure, Governance and Management

Description of charity's trusts:		Constitution
Type of governing document (trust deed, royal charter)	Para 1.25	CIO
How is the charity constituted? (e.g. unincorporated association, CIO)	Para 1.25	Apart from the first charity trustees, every trustee has been appointed for a term of three years by a resolution passed at a properly convened meeting of the charity trustees.
Trustee selection methods including details of any constitutional provisions e.g. election to post or name of any person or body entitled to appoint one or more trustees	Para 1.25	In selecting individuals for appointment as charity trustees, the charity trustees have had regard to the skills, knowledge and experience needed for the effective administration of the CIO.

### Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

Policies and procedures adopted for the induction and training of trustees	Para 1.51	This is a new charity. Before they were appointed, all the trustees were informed of the charity's objectives, its planned activities and its financial situation, and were given the Charity Commission guidance for trustees, as well as a copy of the Paper Republic governing document.
The charity's organisational structure and any wider network with which the charity works	Para 1.51	
Relationship with any related parties	Para 1.51	
Other		

### Reference and Administrative details

Charity name	Paper Republic
Other name the charity uses	
Registered charity number	1182259

Charity's principal address	25 Park Avenue, Chelmsford CM1 2AB



### **Names of the charity trustees who manage the charity**

	Trustee name	Office (if any)	Dates acted if not for whole year	Name of person (or body) entitled to appoint trustee (if any)
1	Nicola Harman			
2	Emily Jones			
3	Eric Abrahamsen	Chair of Trustees		
4	Robina Pelham Burn			
5	Wangzhen Ni			
6	Xinna Wang	Treasurer from February 2021		

Corporate trustees – names of the directors at the date the report was approved

[illegible]

Name of trustees holding title to property belonging to the charity

[illegible]

**Funds held as custodian trustees on behalf of others**

Description of the assets held in this capacity	
Name and objects of the charity on whose behalf the assets are held and how this falls within the custodian charity's objects	
Details of arrangements for safe custody and segregation of such assets from the charity's own assets	

**Additional information (optional)****Names and addresses of advisers (Optional information)**

Type of adviser	Name	Address

**Name of chief executive or names of senior staff members (Optional information)**

--

**Exemptions from disclosure**

Reason for non-disclosure of key personnel details

--



**Other optional information**

--

## Declarations

The trustees declare that they have approved the trustees' report above.

Signed on behalf of the charity's trustees

Signature(s)		
Full name(s)	XINNA WANG	ERIC ABRAHAMSEN
Position (eg Secretary, Chair, etc)	TRUSTEE AND TREASURER	CHAIR OF TRUSTEES
Date	18 <sup>TH</sup> JANUARY 2022	



## Receipts and payments account

For the period  
from

Period start date

01/04/2020



To

### Section A Receipts and payments

	Unrestricted funds to the nearest £	Restricted funds to the nearest £	Endowment funds to the nearest £
<b>A1 Receipts</b>			
Voluntary receipts	1,340	1,000	-
Charitable activities	1,750	-	-
Bank interest	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
<b>Sub total</b>	<b>3,090</b>	<b>1,000</b>	<b>-</b>
<b>A2 Asset and investment sales, etc</b>			
<b>Total receipts</b>	<b>3,090</b>	<b>1,000</b>	<b>-</b>
<b>A3 Payments</b>			
Costs of charitable activities	1,063	-	-
Costs of generating voluntary receipts	-	-	-
Governance costs	624	-	-
Bank interest and charges	29	-	-
	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
<b>Sub total</b>	<b>1,716</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>A4 Asset and investment purchases, (see table)</b>			
	-	-	-
	-	-	-
<b>Sub total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Total payments</b>	<b>1,716</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Net of receipts/(payments)</b>	<b>1,374</b>	<b>1,000</b>	<b>-</b>
<b>A5 Transfers between funds</b>			-
<b>A6 Cash funds last year end</b>	4,585	-	-
<b>Cash funds this year end</b>	<b>5,959</b>	<b>1,000</b>	<b>-</b>

### Section B Statement of assets and liabilities at the end of

Categories	Details	Unrestricted funds to nearest £
B1 Cash funds		5,959
		-
		-
	<b>Total cash funds</b>	<b>5,959</b>
	(agree balances with receipts and payments account(s))	OK
		Unrestricted funds to nearest £
B2 Other monetary assets	Details	
		-
		-
		-
		-
		-
B3 Investment assets	Details	Fund to which asset belongs
B4 Assets retained for the charity's own use	Details	Fund to which asset belongs
B5 Liabilities	Details	Fund to which liability relates

Signed by one or two trustees on behalf of all the trustees	Signature		Print N
			Xinna \
			Eric Abra

182259	
<b>Accounts</b>	<b>CC16a</b>
Period end date	
31/04/2021	
<b>Total funds</b>	<b>Last year</b>
<b>to the nearest £</b>	<b>to the nearest £</b>
2,340	6,339
1,750	5,162
-	5
-	
-	-
4,090	11,506
4,090	11,506
1,063	4,733
-	372
624	1,800
29	16
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
1,716	6,921
-	
-	
-	-
1,716	6,921
2,374	4,585
-	-
4,585	-
6,959	4,585
<b>for the period</b>	

<b>Restricted funds</b>	<b>Endowment funds</b>
<b>to nearest £</b>	<b>to nearest £</b>
1,000	-
-	-
-	-
1,000	-
OK	OK
<b>Restricted funds</b>	<b>Endowment funds</b>
<b>to nearest £</b>	<b>to nearest £</b>
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
<b>Cost (optional)</b>	<b>Current value (optional)</b>
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
<b>Cost (optional)</b>	<b>Current value (optional)</b>
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
<b>Amount due (optional)</b>	<b>When due (optional)</b>
-	
-	



-	
-	
-	
lame	Date of approval
Nang	16.01.2022
hamsen	16.01.2022